

Mały Książę „po naszymu”?

Data publikacji: 13.07.2023 19:12

Czy powstanie „Mały Książę” „po naszymu”? Tekst już jest – autor zbiera na wydanie książki.

Czy "Mały Książę" doczeka się wydania "po naszymu"?

Fenomen „Małego Księcia” nie przestaje zadziwiać. Choć wydano go już w kilkuset językach świata, w wielu kolejnych tłumaczeniach, edycjach, to ciągle znajduje się na niego „pomysł”. Ponadczasowe dzieło Exupery’ego wydano w języku łemkowskim, gwarze poznańskiej, kaszubskim oraz po śląsku jako „Mały Princ”. Teraz jest szansa, żeby Śląsk Cieszyński doczekał się własnej wersji tej ponadczasowej lektury.

- *Moi drodzy. Mały Książę został przetłumaczony na kilkaset języków, więc pomyślałem, dlaczego by nie wydać tej wspaniałej pozycji po naszymu, po cieszyńsku? Mam gotowy tekst, który opracowałem kilka lat temu, więc zwracam się do Was po raz kolejny z prośbą o wsparcie w wydaniu książki. Będzie ona miała błyszczącą, sztywną oprawę, kolorowe ilustracje i w całości będzie napisana językiem Ziemi Cieszyńskiej. Tradycyjnie każdy, kto wpłaci 50 PLN dostanie ode mnie książkę z dedykacją, jako podziękowanie za udzielone wsparcie. Z góry dziękuję za pomoc i serdecznie Was pozdrawiam. Niech się Wóm wszystkim darzi a niech Was dycki Pón Bóczek opartuje!* – pisze Tomasz Suchacki, miłośnik cieszyńskiej godki.

Tomasz Suchacki jest absolwentem Wydziału Etnologii Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie, pochodzi z Kończyc Małych, prowadzi stronę gwaracieszynska.com

Wstęp do „Małego Księcia” „po naszymu” w tłumaczeniu Tómk Sochackiego:

Wyboczóm wszystkie dziecka, zech tóm ksióńże napsół dlo kogosikej starego. A to skyrś tego, bo to je dlo mnie ważne, że tyn stary je moim najlepszym kamratym na świecie. Dali skyrś tego, że tyn stary poradzi wszystkigo se wszymnóć, aji ksióńżek dlo dziecek. Po trzeci skyrś tego, że tyn stary bywo we Francycji, kany ciyrpi głód a je mu fest zima. Tóż trzeja mu srobić kapke radości. Kie to nie styknie – bydym rod, kiej tóm ksióńżke napiszym dlo dziecka, kierym kiejsi tyn stary był. Wszyscy starzi byli kiejsi dzieckami. Choć niewiela s nich o tym pamiynto. Tóż smiyńóm mojóć dedykacyj: Leónowi Werth, kiej był małym chłopcy.

Na wydanie tej wersji „Małego Księcia” Autor zbiera środki, można go wesprzeć (i tym samym zakupić egzemplarz książki w przedsprzedaży) [TUTA](#)

Posłuchaj, jak zapowiada swoją książkę autor:

Red.